

## VANDALIA (España)

Rocío de Frutos, Gabriel Díaz, Javier Martínez Carmena, Javier Cuevas

El nombre de la agrupación hace referencia a sus orígenes andaluces, pero también a su intención de abordar programas vocales de cámara desde una visión abierta y heterodoxa, con especial atención al repertorio español. A sus miembros les une una línea de trabajo y formación común, durante casi una década, bajo la dirección artística de Lluís Vilamajó y Lambert Climent en el seno del Coro Barroco de Andalucía. Con este punto de partida han desarrollado sus carreras profesionales independientes en grupos de música antigua de referencia en el panorama español y extranjero, coincidiendo en numerosos proyectos.

## ARS ATLÁNTICA (España)

Formado por Manuel Vilas y Rocío de Frutos, el dúo Ars Atlántica comienza su andadura musical en 2006 con la publicación de *Tonos al arpa* que, bien recibido por la crítica, les abre las puertas a los festivales más importantes de España, como la Fundación Juan March de Madrid, Festival de música antigua de Aranjuez, Musika-música de Bilbao, Festival de Torroella de Montgrí, Festival de Jaca, Festival de música antigua de Sevilla, etc. Ars Atlántica ha recuperado y grabado música inédita, tanto de compositores españoles como italianos. Entre sus grabaciones destaca, *Cantate Contarindisco*, que recibió en Holanda el premio al mejor disco de música antigua en 2009.



El Festival Internacional de Música Sacra de Bogotá (FIMSB) llega este año a su edición número siete con la satisfacción de posicionar a Bogotá como la capital de las músicas sagradas en Latinoamérica. Un espacio para el encuentro entre la espiritualidad, y las tradiciones culturales del mundo, a través de la música.

El Festival, dedicado a promover la unión, el diálogo, el respeto a la diversidad de creencias, una cultura de paz y la reconciliación entre pueblos, presenta música de diferentes estilos y épocas. Desde música ambrosiana, gregoriana, bizantina, del renacimiento, del barroco –Europeo y Americano-, clásica, del Romanticismo y hasta contemporánea. También tiene una selección de músicas tradicionales espirituales propias de África, Asia, Medio Oriente y América Latina.

• La música nos une •



Foto: Vandalia-Ars Atlántica

## SYMBOLO INDIANO

LA EDAD DE ORO DE LA POLIFONÍA SACRA EN AMÉRICA



FESTIVAL INTERNACIONAL DE MÚSICA SACRA DE BOGOTÁ

21 de septiembre de 2018

7:00 p.m.

Iglesia de Santa Bárbara de Usaquén

Código PULEP: FXO991

## SYMBOLO INDIANO\*

La edad de oro de la polifonía sacra en América

---

### I. VIRREINATO DE LA NUEVA ESPAÑA

Francisco Guerrero (1528-1599) Salve Regina Antfona mariana. Catedral de Sevilla- libro de polifonía 4 de la Catedral de México

Antonio de Cabezón (1510-1566) -Kyries de Nuestra Señora -Te lucis ante terminum Del libro "Obras de música" (1578). Madrid-Sevilla-México

Anónimos del Convento del Carmen (siglos XI-XVII, Ciudad de México) -Hmno de Santa Inés -Motete: Accingite a vos

Hernando Franco (1532-1585) Intabulaciones para arpa sobre el Magnificat de quinto tono Codex Franco. Catedral de México

Gaspar Fernández (1566-1629) -Magos que a palacio vais -Fransiquiya donde vamo Catedral de Oaxaca, Méjico

### II. VIRREINATO DEL PERÚ

Gutierre Fernández (c. 1553-c.1620) Salve Regina libro de coro de la Catedral de Bogotá

Gutierre Fernández H (c. 1553-c.1620) Salve Regina libro de coro de la Catedral de Bogotá

Gistóbal de Morales (c. 1500-1553) Sanctus y Benedictus de la misa *Benedicta & aelorum regina* (Catedral de Bogotá)

Anónimos gregoriano-quechua, según la práctica del libro "Symbolo Catholico Indiano" -Dios te salve, María Melodía de Sebastián Durón y Diego Fernández de Hute - Versión castellana-versión quechua -Te Deum Versión cantollano en latín- versión quechua

Gutierre Fernández H Intabulación para arpa de un fragmento del *Laudate Pueri* Catedral de Bogotá

Juan Vázquez (1ra mitad siglo XVI) Villancico "Con qué la lavaré"

Anónimo peruano Hmno: Hanacpachap cussicuinin Del libro *Htual frmulario e institución de aras*, Lima 1631

---

\*Este concierto se realiza en coproducción con el Centro Nacional de Difusión Musical, España.

### NOTAS AL PROGRAMA

Por Manuel Vilas

El viaje musical en el que nos vamos a embarcar en el presente concierto será un rápido repaso a la música producida e interpretada en los dos grandes Virreinos americanos: La Nueva España (México) y

Perú. Estamos en los comienzos de la conquista española en América, a principios del siglo XVI, donde hay vastos y extensos territorios descubiertos y por descubrir, que los españoles desean explorar, explotar y evangelizar.

En Sevilla queda instalada en 1503 la Casa de Contratación, en concreto en sus Reales Alcázares, con la misión de controlar todo pasajero, navío, transporte, mercancía o movimiento que se realizara entre España y América. Nada ni nadie se podía embarcar a América sin el permiso de la Casa de Contratación.

Esta exclusividad en cuanto a comunicación y viaje ida y vuelta es en sí muy determinante y marcará una gran influencia en diversos ámbitos del nuevo territorio conquistado. La populosa y cosmopolita Sevilla dejará una profunda impronta en los territorios americanos, sin olvidar que de su puerto partían los barcos hacia el Nuevo Mundo.

Con respecto a la música, que es lo que nos atañe, la catedral de Sevilla marcará las pautas y líneas a seguir en cuanto a liturgia y práctica musical para todas las catedrales americanas. A lo largo de todo el siglo XVI, cada paso, cada cambio, cada movimiento que se realice en cualquier catedral de los virreinos de México y Perú intentará imitar el esplendor de la catedral de Sevilla. Por lo tanto, es fácil llegar a la conclusión de que tanto los métodos pedagógicos para formar cantores y músicos como los repertorios también se tomaban del modelo sevillano.

Nos gustaría destacar de este concierto un bloque de piezas de canto llano (gregoriano) pero traducidas y adaptadas por el franciscano Jerónimo de Oré a una de las lenguas indígenas del Perú: el quechua. También queríamos resaltar la música de un gran autor que desarrolló sus actividades musicales en la Catedral de Bogotá: Gutierre Fernández Hidalgo.